

# Paweł Wodziński

## DOŚWIADCZENIE

(2018 – obecnie)

### CONUNDRUM TRANSLATIONS

#### Samozatrudnienie

Przekład literacki, specjalistyczny oraz audiowizualny. Stała współpraca z jednym z największych **portali SVOD**, firmami lokalizującymi **gry video** i **oprogramowanie** oraz **Domem Literatury w Łodzi** (przekład ustny).

(2017 – 2018)

### WHIRLPOOL APPLIANCES POLSKA

#### Intervention Avoidance specialist

Zapewnianie informacji działom obsługi klienta oraz infolinii na obszarze Europy, Bliskiego Wschodu oraz Afryki: ekstrakcja danych z wielojęzycznej dokumentacji, aktualizacja systemu Intervention Avoidance, organizowanie i utrzymywanie w ładzie bazy danych wspomnianego systemu. **Osiągnięcia:** przekroczenie oczekiwań dot. wydajności, usprawnienie metodyki pracy na stanowisku, pośrednie zwiększenie efektywności wspomaganych przeze mnie działów.

## WYKSZTAŁCENIE

(2017 – 2018)

### UNIwersytet Łódzki, Instytut Anglistyki

#### Studia podyplomowe: Edytorstwo tekstów literackich oraz użytkowych

Pogłębianie wiedzy z zakresu językoznawstwa, szlifowanie umiejętności redakcyjnych, edytorskich, oraz w zakresie składu i DTP.

(2012 – 2015)

### UNIwersytet Łódzki, Instytut Anglistyki

#### Magisterium: filologia angielska

Osiągnięcia:

- Ocena całościowa z toku studiów: 5 (A)
- Praca magisterska: *Czy technobekot jest zbędny? Przekład języka specjalistycznego w filmach i serialach science-fiction w świetle Teorii Relewancji i praktycznych ograniczeń przekładu audiowizualnego* (tytuł oryginalny i całość pracy w jęz. ang); oceniona na 5 i nagrodzona wyróżnieniem (10.10.2018).

## ZAINTERESOWANIA I HOBBY

- **Fantastyka:** w literaturze, mediach audiowizualnych i grach; ulubieni autorzy: Jacek Dukaj, Neil Gaiman, Peter Watts.
- **Gry:** zwłaszcza RPG, zarówno klasyczne, jak i komputerowe; w cRPG gram od 2003, w klasyczne od 2006.
- **Rekonstrukcja historyczna:** okres wczesnego średniowiecza. Specjalizacje: kaletnictwo, mitologia i folklor.
- **Gry bitewne:** kolekcja armii Orków do systemu Warhammer 40k, Nomadów do Infinity oraz Ten Thunders do Malifaux.



+48 500 222 381

p.t.wodzinski@gmail.com

## O MNIE

Do Teorii Translacji zaprowadziło mnie umiłowanie zagadek i tajemnic. Każdy tekst i każda opowieść to mały system, który musi zostać zrozumiany, rozłożony na części, i zrekonstruowany w języku docelowym. Jako tłumacz jestem ekspertem od analizy i syntezy informacji.

## KOMPETENCJE

### TWARDE

Jęz. angielski (C2)



Subtitle Workshop



Subtitle Edit



Trados Studio



MemoQ



Copywriting



Adobe InDesign



SAP HANA



### MIĘKKIE

Analiza informacji



Szybkie uczenie się



Cierpliwość



Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z Ustawą z dnia 29.08.1997 roku o Ochronie Danych Osobowych; tekst jednolity: Dz. U. 2016 r. poz. 922).